

15 Z M L 0 1 0 5

Z m l u v a
o vytvorení diela a licenčná zmluva

Článok I.

Zmluvné strany

Objednávateľ: **Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, n. o.**
so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika
IČO: 35583461
Zastúpený: Ing. arch. Michal Hladký, riaditeľ
Peňažný ústav: Prima banka Slovensko a.s.
Číslo účtu: 0558235001/5600

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Autor: **Meno: Juliana Berberich Sokolová**



uzatvárajú podľa ustanovení § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorský zákon“) zmluvu o vytvorení diela a licenčnú zmluvu:
v nasledovnom znení:

Článok II.

Predmet zmluvy

1. Autor sa touto zmluvou zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa dielo spočívajúce vo vytvorení prekladu rozprávky od Pavla Dobšinského s názvom Zlatovláska pre animovaný film rezidenčnej umelkyne Kaoru Furuko v rámci projektu K.A.I.R. Košice Artist in Residence (ďalej len „dielo“).
2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne vytvorené a uskutočnené dielo podľa bodu 2.1 tohto článku zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu podľa článku III. bod 1 tejto zmluvy.

Handwritten signature in blue ink.

3. Autor sa zaväzuje odovzdať dielo objednávateľovi najneskôr do 1.6. 2015.

Článok III.

Odmena a platobné podmienky

1. Dohodnutá zmluvná odmena za riadne vykonanie diela podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy je stanovená na celkovú sumu 200,- € (slovom „dvesto EUR“) s DPH, ktorá zahŕňa všetky súvisiace náklady s realizáciou diela.
2. Odmena je splatná do 14 dní od vytvorenia diela podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve bezhotovostným prevodom na bankový účet autora špecifikovaný v záhlaví tejto zmluvy.

Článok IV.

Termín plnenia predmetu zmluvy

1. Autor sa zaväzuje, že splní predmet tejto zmluvy a vykoná dielo podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy riadne podľa ustanovení tejto zmluvy pre objednávateľa s obsahom a v termíne určenom podľa článku II. bod 3. tejto zmluvy.
2. Predmet zmluvy podľa článku II. tejto zmluvy je riadne splnený zhotovením diela podľa čl. II bod 1. tejto zmluvy v čase a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

Článok V.

Záväzky zmluvných strán

1. Práva a povinnosti autora:
 - a) autor je povinný vytvoriť dielo v zmysle článku II. bod 1 tejto zmluvy na vlastné náklady a nebezpečenstvo v termíne podľa čl. IV. bod 1. a čl. II. bod 1. tejto zmluvy,
 - b) autor je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii diela podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto zmluvy v opačnom prípade je povinný objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti,
 - c) autor je povinný odstrániť všetky vzniknuté nedostatky, ktoré sú alebo by mohli byť prekážkou použitia diela podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy na dohodnutý účel,
 - d) autor má právo na vyplatenie odmeny dohodnutej vo výške podľa článku III. tejto zmluvy po riadnom a včasnom vykonaní predmetu zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy,
 - e) autor sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy hospodárne so súčasným dodržaním dohodnutých termínov plnenia podľa čl. IV. bod 1. a čl. II. bod 1. tejto zmluvy,
 - f) autor sa zaväzuje priebežne a vždy na požiadanie objednávateľa informovať ho o priebežnom postupe a stave vykonaných prác pri realizácii predmetu zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy,
 - g) autor je povinný spolupracovať s objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii diela podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy je viazaný záväznými pokynmi objednávateľa,
 - h) autor sa zaväzuje vykonať predmet zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou podľa dohodnutých podmienok,

- i) autor je povinný bezodkladne oznámiť objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy, najmä prekážky zhotovenia predmetu tejto zmluvy, nedodržanie riadneho plnenia predmetu tejto zmluvy s odôvodnením jeho príčin a pod.
 - j) autor je povinný odstrániť vady, zohľadniť a zapracovať pripomienky objednávateľa k predmetu zmluvy podľa čl. II. tejto zmluvy, a to bezodkladne po vyzvaní na takýto úkon zo strany objednávateľa,
 - k) autor sa zaväzuje vytvoriť dielo podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy osobne vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.
2. Práva a povinnosti objednávateľa:
- a) objednávateľ je povinný za riadne vykonané dielo podľa čl. II bod 1. tejto zmluvy zaplatiť dohodnutú odmenu podľa článku III. tejto zmluvy, a to po splnení podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
 - b) ak objednávateľ zistí vadu diela, prípadne iné nedostatky vzťahujúce sa k predpokladom realizácie diela podľa ustanovení tejto zmluvy, je povinný bezodkladne o týchto skutočnostiach písomne informovať autora.

Článok VI. **Vady diela**

1. Ak má dielo neodstrániteľné nedostatky alebo nezodpovedá tejto zmluve, má objednávateľ právo odstúpiť od zmluvy.
2. V prípade, ak má dielo nedostatky, ktoré sú odstrániteľné, vráti objednávateľ autorovi dielo na autorskú korektúru za účelom odstránenia nedostatkov a určí mu primeranú lehotu na ich odstránenie.
3. V prípade, ak nedostatky nebudú odstránené v súlade s bodom 2. tohto článku, má objednávateľ právo odstúpiť od zmluvy.

Článok VII. **Spôsob použitia diela a rozsah licencie**

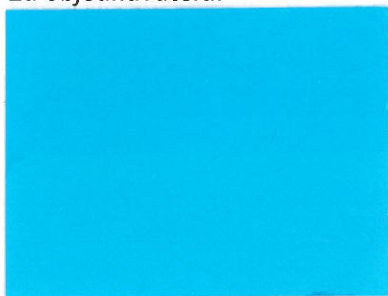
1. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu v tomto rozsahu:
 - autor na základe tejto zmluvy dáva súhlas objednávateľovi na každé dosiaľ známe použitie diela podľa ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, najmä na :
 - vyhotovenie rozmnoženiny diela,
 - verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
 - spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
 - zaradenie diela do súborného diela,
 - úpravu diela, dokončenie diela,
 - na použitie diela na nekomerčné (propagačné) a komerčné účely.
 - licencia sa udeľuje bez akéhokoľvek územného alebo vecného obmedzenia.
2. Autor sa s objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
3. Licencia, ktorú autor udelil objednávateľovi podľa tejto zmluvy je výhradná.

4. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu bez časového obmedzenia v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa § 21 autorského zákona.
5. Objednávateľ je oprávnený s udelenou licenciou nakladať tak, že môže udeliť tretej osobe súhlas na použitie Diela v rozsahu udelenej licencie (sublicencie) a môže licenciu postúpiť tretej osobe.
6. Zánikom objednávateľa ako právnickej osoby, ktorej bola udelená licencia, prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu nadobúdateľa.
7. Po ukončení tejto zmluvy bez ohľadu na dôvody a spôsob jej skončenia zostávajú ustanovenia týkajúce sa udelenej licencie v platnosti, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok VIII. **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Tato zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno jej vyhotovenie.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, uzatvárajú ju slobodne, vážne, považujú ju za určitú a zrozumiteľnú a na dôkaz súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

V Košiciach, dňa
Za objednávateľa:



o kultúry, n.o.

V Košiciach, dňa
Autor:

